Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | że we wszystkim zostaliście ubogaceni w Nim we wszelkim słowie i wszelkim poznaniu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | że we wszystkim zostaliście wzbogaceni\* w Nim – we wszelkim słowie i we wszelkim poznaniu,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | że w wszystkim zostaliście ubogaceni w Nim, w każdym słowie i każdym poznaniu, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | że we wszystkim zostaliście ubogaceni w Nim we wszelkim słowie i wszelkim poznaniu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W Nim staliście się bogaci we wszelkie słowo i wszelkie poznanie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | We wszystko bowiem jesteście wzbogaceni w nim, we wszelkie słowo i wszelkie poznanie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Iżeście we wszystkiem ubogaceni w nim we wszelkiej mowie i we wszelkiej znajomości; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | iż we wszytkim zstaliście się bogatymi w nim, we wszelkim słowie i we wszelkiej umiejętności, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W Nim to bowiem zostaliście wzbogaceni we wszystko: we wszelkie słowo i wszelkie poznanie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Iżeście w nim ubogaceni zostali we wszystko, we wszelkie słowo i wszelkie poznanie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zostaliście bowiem w Nim ubogaceni pod każdym względem, we wszelkie słowo i wszelkie poznanie, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W Nim zostaliście wzbogaceni we wszystko, w każde słowo i wszelką wiedzę, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | za to, że dzięki Niemu staliście się bogaci we wszystko: w każde słowo i w całe poznanie, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | bo przez niego staliście się pod każdym względem bogatsi, zarówno w dar Słowa, jak i w pełnię poznania. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W Nim zostaliście bowiem wzbogaceni pod każdym względem we wszelkie słowo i wszelkie poznanie, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | що в усьому збагатилися ви в ньому, усяким словом і всяким знанням, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | że zostaliście w nim uczynieni bogatymi, w każdym słowie oraz wszelkim wyższym poznaniu, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | zostaliście w Nim bowiem wzbogaceni tak różnorako, zwłaszcza w moc mowy i głębię poznania. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | że we wszystko zostaliście w nim wzbogaceni, w pełną zdolność mówienia i w pełne poznanie, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | On sprawił, że możecie mówić o Nim i rozumieć sprawy duchowe. |

1. 1) <x>540 9:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 15:14</x>; <x>540 8:7</x>; <x>580 1:9-10</x> [↑](#footnote-ref-3)